

УДК 811.11-112

DOI 10.51955/2312-1327_2021_1_118

АФФИКСАЦИЯ КАК ВИД ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ НА ОСНОВЕ КОМПОНЕНТОВ DIALEKT/MUNDART

*Инна Валерьевна Сенина,
orcid.org/0000-0001-7371-2170,
кандидат филологических наук
Иркутский национальный исследовательский технический университет,
ул. Лермонтова, 83
Иркутск, 664074, Россия
innaseniina@bk.ru*

*Светлана Юрьевна Позднякова,
orcid.org/0000-0003-0646-6875,
кандидат педагогических наук, доцент
Иркутский национальный исследовательский технический университет,
ул. Лермонтова, 83
Иркутск, 664074, Россия
darena69@mail.ru*

Аннотация. В статье рассматриваются основные виды аффиксации как одного из ведущих механизмов терминообразования на основе компонентов Dialekt/Mundart, являющихся базовыми понятиями немецкой диалектологии. Особое внимание уделяется выявлению продуктивных аффиксов, на базе которых термины способны формировать новые терминологические гнезда. Преимущественное использование аффиксов греко-латинского происхождения, а также аффиксов заимствованных существительных и прилагательных позволяет обозначить тенденцию дальнейшего закрепления заимствованного термина Dialekt в качестве наиболее употребительного.

Ключевые слова: аффиксация, деривация, термин, терминообразование, терминологическое гнездо, диалект, диалектология.

AFFIXATION AS A TYPE OF TERM FORMATION BASED ON COMPONENTS DIALEKT/MUNDART

*Inna V. Senina
orcid.org/0000-0001-7371-2170,
Ph.D. in Philology
Irkutsk National Research Technical University
83, Lemontov street,
Irkutsk, 664074, Russia
innaseniina@bk.ru*

*Svetlana Y. Pozdnyakova,
orcid.org/0000-0003-0646-6875,
PhD in Pedagogy, associate professor
Irkutsk National Research Technical University
83, Lemontov street,
Irkutsk, 664074, Russia
darena69@mail.ru*

Abstract. The article deals with the main types of affixation as one of the leading mechanisms of term formation based on the components *Dialekt / Mundart*, which are the basic concepts of German dialectology. The main attention is paid to the identification of productive affixes, on the basis of which terms are able to form new terminological nests. The predominant use of affixes of Greek-Latin origin, as well as affixes of borrowed nouns and adjectives, allows to indicate the tendency for the further consolidation of the borrowed term *Dialekt* as the most commonly used.

Keywords: affixation, derivation, term, term formation, terminological nest, dialect, dialectology.

Терминологический состав каждой науки находится в непрерывном развитии и отражает изменения в развитии этой науки. Немецкая диалектология является сравнительно молодой дисциплиной, её история насчитывает больше двухсот лет. О бурном развитии науки о диалектах свидетельствует возникновение большого числа терминологической лексики в последние десятилетия, а исследование этой лексики и механизмов её образования неразрывно связано с изучением самой науки.

Целью данной статьи является изучение и систематизация аффиксального способа терминообразования на производящей основе *Dialekt/Mundart*, которая представляет собой базовые термины немецкой диалектологии.

Материалом исследования являются немецкие научные тексты по диалектологии, опубликованные в период с 1774 по 2020 г.

Методологическая основа включает в себя применение методов сравнительно-исторического и типологического анализа. Системный подход даёт возможность изучения особенностей формирования терминологических полей.

Деривационные процессы определяют отношения в языке. Деривация как один из ведущих механизмов терминообразования представляет собой «глобальный процесс создания и моделирования любых вторичных и последующих единиц, сущностей и феноменов» [Арутюнова, 2020, с. 77]. Важно отметить, что мы рассматриваем, в первую очередь, словообразовательную деривацию, согласно которой новый термин создаётся с помощью словообразовательных аффиксов на основе базовых компонентов *Dialekt/Mundart*. Несмотря на то, что за всю историю науки о диалектах существовало множество попыток разграничить значение этих терминов, в науке укоренилось их синонимичное использование для обозначения понятия «диалект» [Меркурьева, 2004, с. 16]. При этом только анализ терминообразования на основе компонентов *Dialekt/Mundart* позволяет сравнить их деривационные возможности формировать новые терминологические гнезда.

Обратим внимание, что учёные по-разному трактуют принадлежность связанной морфемы к определённому классу. Так, Словарь словообразовательных элементов ... относит морфему *tief-* к разряду продуктивных частотных полупрефиксов прилагательных, который усиливает значение основного прилагательного [Словарь словообразовательных ..., 2000,

с. 410], а Duden рассматривает её как составную часть сложного прилагательного. Расхождения есть также и в классификации видов аффиксального способа терминообразования. М.Д. Степанова выделяет префиксацию и полупрефиксацию как отдельные виды и полагает, что префиксальный способ «следует рассматривать как особый тип словообразования» [Степанова, 1953, с. 79]. Мы вслед за С.В. Гринёвым-Гриневичем выделяем три основных способа аффиксации: суффиксальный, префиксальный, префиксально-суффиксальный [Гринёв-Гриневич, 2008, с. 129-135] и включаем в них полупрефиксальный и сложносуффиксальный способы.

1. Суффиксальный способ. При образовании терминов на базе производящей основы *Dialekt/Mundart* используется сравнительно небольшое количество суффиксов, что объясняется ограничением выборки терминологической лексики. Образование прилагательных осуществляется с помощью следующих суффиксов, сложных суффиксов и полусуффиксов:

- al: *dialektal* – диалектный;
- fest: *dialektfest* – диалектно устойчивый, уверенный в использовании диалекта;
- lich: *mundartlich* – диалектный;
- ig: *mundartig* – диалектный;
- isch: *dialektisch* – диалектный;
- haltig: *dialekthaltig* – диалектно устойчивый, уверенный в использовании диалекта;
- frei: *dialektfrei* – недиалектный, без диалектного акцента;
- arm: *dialektarm* – обладающий малой степенью диалектной окрашенности;
- artig: *dialektartig* – диалектный;
- fremd: *dialektfremd, mundartfremd* – чуждый диалекту;
- haft: *dialekthaft* – диалектно устойчивый, уверенный в использовании диалекта;
- los: *dialektlos* – недиалектный; без диалектного акцента
- reich: *dialektreich, mundartreich* – обладающий большой степенью диалектной окрашенности
- sicher: *dialektsicher* – диалектно устойчивый, уверенный в использовании диалекта;
- freundlich: *dialektfreundlich* – дружелюбный по отношению к диалекту;
- feindlich: *dialektfeindlich* – враждебный по отношению к диалекту;
- fern: *dialektfern* – далёкий от диалекта.

На примере суффиксального образования терминов прослеживаются целые терминологические ряды синонимов, образованных с помощью разных суффиксов, например: *диалектный* (*dialektal, mundartlich, mundartig, dialektisch*), *диалектно устойчивый* (*dialekthaft, dialektsicher*) или *недиалектный* (*dialektfrei, dialektlos*). Большая часть этой лексики остаётся продуктивной в настоящее время. Так, в значении «диалектный» чаще всего выступают прилагательные *dialektal* и *mundartlich*, о чём свидетельствует большое количество образованных на их основе терминологических словосочетаний:

dialektale Barriere (диалектный барьер), *dialektales Corpus* (диалектный корпус), *dialektale Gliederung* (диалектное членение), *dialektale Interferenz* (диалектная интерференция), *dialektales Kontinuum* (диалектный континуум), *dialektales Merkmal* (диалектный признак), *dialektaler Nullplural* (диалектное образование множественного числа с отсутствием суффикса мн. ч.), *dialektale Region* (диалектный регион), *dialektale Übergangszone* (диалектная переходная зона), *dialektal gefärbt* (диалектно окрашенный), *dialektal markiert* (диалектно маркированный), *mundartliche Dehnung* (диалектное удлинение гласного), *dialektaler Umlaut* (диалектный умлаут), *dialektale Normallautung* (произношение в пределах диалектной нормы), *mundartlicher Lautstand* (диалектный звуковой строй), *mundartliche Herkunft* (диалектное происхождение), *mundartliche Koine* (диалектное койне), *mundartliche Kompetenz* (диалектная компетенция), *mundartliche Realisierung* (диалектная реализация), *mundartliche Spuren* (диалектные следы), *mundartlich instabil* (диалектно нестабильный) и многие другие.

Прилагательное *dialektisch* считается устаревшим в одном из своих значений «диалектный». Терминологические словосочетания с данным компонентом использовались в XIX в. в трудах Й. Шмеллера [Schmeller, 1821, S. 284], Я. Гримма [Grimm, 1880, S. 72]: *dialektische Eigenheiten* (диалектные особенности), *dialektische Angewöhnung* (диалектное привыкание), *dialektische Entstellung* (диалектное искажение), *dialektische Merkmale* (диалектные признаки); очень редко – в XX в. в трудах Ф. Вреде [Wrede, 1915, S. 54], Й. Гёшеля [Göschel, 1973, S. 6] и некоторых др.: *dialektische Grenze* (диалектная граница), *dialektischer Sprachstoff* (диалектный языковой материал). Например:

"Und zu diesen Fehlern kommen noch andere, zum Theil auffallendere, die gerade erst aus dem Conflict zwischen den beständigen Anwandlungen dialektischer Angewöhnung und dem Bestreben, den geschrieben vorliegenden Buchstaben recht genau einzuhalten, hervorgehen" («Помимо данных ошибок встречаются ещё и другие, иногда более бросающиеся в глаза, которые возникают в первую очередь из конфликта между стойким порывом диалектного привыкания и стремлением точно придерживаться написанным буквам» – здесь и далее перевод наш, И.В., С.Ю.) [Schmeller, 1835, S. 760].

С. Хансен отмечает, что употребление данного прилагательного является ошибочным и непонятым, поскольку не ясно, является ли *dialektisch* производным от слова *Dialektik* (диалектика) или *Dialekt* (диалект) [цит. по Diebner, 2014, S. 1].

Устаревшим считается также прилагательное *mundartig*, которое мы встречаем в работе Я. Гримма:

"Inlautenden Wechsel zwischen wehendem und hauchendem laut gewahre ich in ahd. mundartig verschiedenen denkmälern zuweilen, nicht häufig" («Изменение срединного звука между дующим и шепчущим звуком в древневерхненемецких диалектно различных памятниках я замечаю иногда, не часто») [Grimm, 1880, S. 214].

В настоящее время слово *mundartig* используется лишь в качестве производной основы термина *Zweimundartigkeit* (бидиалектизм), который, в свою очередь, часто заменяется синонимом *Bidialektismus*.

Таким образом, вытеснение терминов «*dialektisch*» и «*mundartig*» их однозначными соответствиями *dialektal/mundartlich* позволяет нам говорить о большой продуктивности суффиксов -al, -lich и архаизации суффикса -isch в составе с компонентом *Dialekt*.

Образование существительных происходит с помощью следующих суффиксов и полусуффиксов:

-oid: *Dialektoid* – диалектоид;

-ologie: *Dialektologie* – диалектология;

-freund: *Dialektfreund* – сторонник диалекта, любитель диалекта;

-ismus, -asmus: *Dialektismus* – диалектизм;

-kunde: *Mundartenkunde* – диалектология;

-loge: *Dialektologe* – диалектолог;

-meter: *Dialektometer* – диалектометр, специалист в области диалектометрии;

-metrie: *Dialektometrie* – диалектометрия;

-graphie: *Dialektographie* – диалектография.

Важно обратить внимание, что термин *Dialektologie* в составе с суффиксом -logie в своём историческом развитии не сразу обозначал науку о региональных разновидностях языка. Мы фиксируем употребление данного термина в названии словаря Рихеи "Dialectologia Hamburgensis", oder Versuch einer regelförmigen Bemerkung des Eigenen, wodurch sich unsere Mund-Art von anderen, insonderheit von der Ober-Sächsischen, unterscheidet" («Гамбургская диалектология или опыт регулярного наблюдения, чем отличается наш диалект от других, в особенности от верхнесаксонского») 1755 г. Однако У. Кнуп отмечает, что автор не употребляет данное слово в своём актуальном значении как наименование научной отрасли языкознания, а использует его как представление звукового состава языка [Кноор, 1982, S. 10]. Для обозначения науки диалектологии на начальном этапе её становления использовались такие термины, как *Dialektforschung*, *Dialektsforschung*, *Mundartforschung*, *Mundartenkunde*. Колебания в использовании данных терминов прослеживаются в названии журнала о немецких региональных языковых вариантах:

1900-1905: *Zeitschrift für hochdeutsche Mundarten (ZHdM)* (Журнал верхненемецких диалектов)

1906-1924: *Zeitschrift für deutsche Mundarten (ZDM)* (Журнал немецких диалектов)

1924-1935: *Teuthonista. Zeitschrift für deutsche Dialektforschung und Sprachgeschichte* (Журнал немецкой диалектологии и истории языка)

1935-1969: *Zeitschrift für Mundartforschung (ZMF)* (Журнал диалектологии)

с 1969: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik (ZDL)* (Журнал диалектологии и лингвистики) [Hertel, 2014, S. 6].

Суффиксальным способом образуется глагол *dialektieren* – говорить или произносить на диалекте.

Сложносуффиксальный способ представлен путём добавления к основе двух и более суффиксов:

Dialektalisierung – диалектизация;

Dialektisierung – диалектизация;

Dialektalität – диалектность;

Mundartigkeit – диалектность;

Mundartlichkeit – диалектность.

Важно отметить, что понятие «диалектность», которое обозначает «расхождение между литературной и региональной формами языка, определяемое наличием и количеством фонетических и грамматических диалектных признаков» [Сенина, 2020, с. 107], возникло ещё на начальных этапах становления науки о диалектах и долгое время обозначалось терминами, образованными суффиксальным способом от немецкой основы *Mundart*: *Mundartigkeit*, *Mundartlichkeit*. Лишь в конце XX в. в научный обиход вошли такие слова, как *Dialektalität* или *Dialektizität*. Анализ сложных терминов и терминологических словосочетаний на основе компонентов *Dialekt*/*Mundart* показал, что наиболее продуктивным оказался образованный сложносуффиксальным методом на заимствованной основе термин *Dialektalität*: *Dialektalitätsgeographie* (география диалектности), *Dialektalitätsprofil* (профиль диалектности), *Dialektalitätsareal* (ареал диалектности), *Dialektalitätsniveau* (уровень диалектности), *Dialektalitätseinschätzung* (оценка диалектности), *Dialektalitätswert* (общее значение диалектности), *dialektalitätsbeeinflussender Parameter* (параметр, влияющий на диалектность), *Dialektalitätsindexwert* (значение индекса диалектности), *externe Dialektalität* (внешняя диалектность), *interne Dialektalität* (внутренняя диалектность), *potentielle Dialektalität* (потенциальная диалектность), *subjektive Dialektalität* (субъективная диалектность), *synchrone Dialektalitätsmessung* (синхронное измерение диалектности), *objektive Dialektalitätsmessung* (объективное измерение диалектности), *Dialektalitätswertberechnung* (измерение общего значения диалектности), *subjektive Dialektalitätshierarchie* (субъективная иерархия диалектности) и др.

Нами было зафиксировано употребление термина *Dialektizität* в значении «диалектность» в трудах Х. Гоебла:

«Die fragliche Dialektizität kann demnach als mehr oder weniger gut, akzeptiert, "im Trend liegend", anpassungsfähig, durchsetzungskräftig etc. betrachtet werden» («Упомянутая диалектность может быть рассмотрена как более или менее хорошая, принятая, популярная, способная приспособливаться и реализоваться и т.д.») [Goebel, 2005, S. 508]

Однако сложно говорить об употребительности данного термина в связи с отсутствием больших терминологических рядов, образованных от данного слова. Мы полагаем, одной из причиной может являться связь суффикса *-izität*, образующегося от прилагательных с суффиксом *-isch* [Fleischer, 1971, S.177] (например, *klassisch* → *Klassizität*, *logisch* → *Logizität*, *historisch* → *Historizität*),

а, как мы уже указывали выше, прилагательное *dialektisch* считается устаревшим в своём значении «диалектный». Тем не менее, термин *Dialektizität* является сравнительно новым в немецкой диалектологии, и о его возможностях создавать терминологические ряды и гнезда говорить пока преждевременно.

2. Префиксальный способ.

Префиксальным способом образуются следующие термины с компонентом *Dialekt/Mundart*:

Groß-: *Großdialekt, Großmundart* – основной, надрегиональный диалект;

Grund-: *Grunddialekt, Grundmundart* – базисный диалект, «чистый» диалект;

Haupt-: *Hauptdialekt, Hauptmundart* – основной, надрегиональный диалект;

Inter-: *Interdialekt* – интердиалект;

Mit-: *Mit-Dialekt* – второй диалект, сопутствующий диалект;

Mono-: *Mono-Dialekt* – монодиалект;

Neben-: *Nebemundart* – второй диалект, сопутствующий диалект;

Ober-: *Oberdialekt* – основной, надрегиональный диалект;

Proto-: *Protodialekt, Proto-Mundart* – протодиалект, прадиалект;

Meso-: *Mesodialekt* – мезодиалект;

Pseudo-: *Pseudodialekt* – псевдодиалект, квазидиалект;

Quasi-: *Quasidialekt* – псевдодиалект, квазидиалект;

Unter-: *Unterdialekt, Untermundart* – подчинённый диалект, субдиалект;

Ur-: *Urdialekt* – протодиалект, прадиалект;

Sub-: *Subdialekt* – подчинённый диалект, субдиалект.

Добавление префикса к основе *Dialekt/Mundart* позволяет обозначить соотношение региональных разновидностей: *Nebemundart, Mit-Dialekt, Interdialekt, Mesodialekt* указывают на сосуществование или продукт взаимодействия некоторых форм диалекта; подчинительную связь между диалектами обозначают такие термины, как *Hauptdialekt, Oberdialekt, Unterdialekt, Subdialekt*; историческую форму диалекта определяют *Urdialekt, Protodialekt*; мнимый или ложный региональный вариант языка – *Quasidialekt, Pseudodialekt*.

Важно отметить, что из всего корпуса исследуемой лексики нами было выделено лишь небольшое количество образованных префиксальным способом терминов. Гораздо шире данный способ представлен в совокупности с суффиксальным методом терминообразования.

3. Префиксально-суффиксальный способ. С помощью сочетания префиксального и суффиксального методов образуются

1) прилагательные:

binnendialektal – диалектный в границах ФРГ;

übermundartlich – наддиалектный;

polydialektal – полидиалектный, многодиалектный;

hyperdialektal – гипердиалектный;

monodialektal – монодиалектный;

multidialektal – мультидиалектный, многодиалектный;

pseudodialektal – псевдодиалектный;

bidialektal – бидиалектный, двухдиалектный;
grunddialektal – базисно диалектный;
grundmundartlich – базисно диалектный;
supradialekt – наддиалектный;
tridialektal – трёхдиалектный, тридиалектный;
interdialektal – междиалектный;
intradialektal – внутридиалектный, интрадиалектный;
tiefdialektal – глубоко диалектный;

2) существительные:

Vermundartlichung – диалектизация;
Redialektalisierung – редиалектизация;
Entdialektalisierung – дедиалектизация;
Mehrdialektalität – многодиалектность;
Bidialektismus – бидиалектизм;
Hyperdialektalität – гипердиалектность;
Hyperdialektismus – гипердиалектизм;
Pseudodialektismus – псевдодиалектизм;
Tridialektalität – тридиалектность и др.;

3) глагол

vermundartlichen – диалектизировать;

4) причастия:

scheindialektisiert – ложно диалектизированный;
hyperdialektalisierend – гипердиалектизированный;
redialektisiert – редиалектизированный;
entdialektalisiert – дедиалектизированный.

Синонимические ряды терминов образуются с помощью следующих моделей:

1) немецкий аффикс – немецкий аффикс:

grunddialektal – *tiefdialektal*;
Hauptdialekt – *Großdialekt* – *Oberdialekt*;
Nebendialekt – *Mit-Dialekt*;
dialektlos – *dialektfrei*;

2) аффикс греко-латинского происхождения – аффикс греко-латинского происхождения:

Interdialekt – *Mesodialekt*;
Quasidialekt – *Pseudodialekt*;

3) немецкий аффикс – аффикс греко-латинского происхождения:

Urdialekt – *Protodialekt*;
Unterdialekt – *Subdialekt*;
scheindialektisiert – *quasi-dialektiert*;
überdialektal – *supradialektal*;

4) аффикс – компонент сложного слова:

multidialektal, *polydialektal* – *mehrdialektal*;
grunddialektal, *tiefdialektal* – *basisdialektal*;
Bidialektismus – *Zweimundartigkeit*;

Monodialekt – Einzeldialekt;

Interdialekt – Mischdialekt;

3) аффикс – компонент терминологического словосочетания:

Nebendialekt – sekundärer Dialekt.

Как уже было сказано выше и показано на примере формирования различных терминологических гнезд, некоторые термины из представленных синонимических рядов представляются более продуктивными и употребительными. Однако вопрос о том, будут ли все слова в этих рядах в дальнейшем использоваться в качестве синонимов или один из вариантов будет признан устаревшим, остаётся вопросом времени. На данном этапе развития терминологии ставится задача лишь указать на основные тенденции в употреблении той или иной терминологической единицы.

Следует также обратить внимание, что некоторые терминологические единицы, употребляемые с префиксами греко-латинского происхождения, не имеют равнозначных эквивалентов с немецкими префиксами: *hyperdialektal*, *intradialektal*, *tridialektal*. Для обозначения отрицания в сочетании с *Dialekt/Mundart* диалектологи используется немецкий префикс *nicht*-:

Nicht-Dialekt – недиалектная разновидность языка, «не-диалект»;

Nicht-Mundart – недиалектная разновидность языка, «не-диалект»;

nicht-dialektkompetent – некомпетентный в области диалекта;

nichtdialektal – недиалектный.

При этом отдельное написание *nicht* и написание через дефис варьируются у разных авторов (здесь и далее выделено нами, – И.В., С.Ю.):

"Um den Einfluss basisdialektaler Kompetenz auf die situative Sprachlagenwahl und auf die Quantität der Sprachlagen prüfen zu können, werden je zur Hälfte dialektkompetente und **nicht-dialektkompetente** Sprecher berücksichtigt" («Чтобы суметь проверить влияние базиснодиалектной компетенции на ситуативный выбор и качество положения языка, компетентные и некомпетентные в области диалекта учитываются в равных долях») [Elmentaler, 2006, S. 23].

"In dem ersten Beispiel unterhalten sich vier Dialektsprecher (Alfons, Fritz, Günther, Werner) und ein **nicht dialektkompetenter** Sprecher (Jürgen)" («В первом примере общаются четыре носителя диалекта (Альфонс, Фритц, Гюнтер, Вернер) и некомпетентный в области употребления диалекта (Юрген») [Denkler, 2007, S. 170].

Латинское соответствие *in*- встречается только в сложных словах перед вторым компонентом:

dialektinkompetent – некомпетентный в области диалекта.

Отметим, что термины, построенные на базе греко-латинских элементов, имеют большой удельный вес в научной терминологии «в связи с интернационализацией языка науки 20 в.» [Васильева, 1998, с. 509]. При образовании новых терминов на основе компонентов *Dialekt/Mundart* наблюдается тенденция предпочтительного употребления префиксов латинского и греческого происхождения, которые распределяются на следующие группы:

1) префиксы, которые сигнализируют положение в пространстве:
hyper- – *hyperdialektal*, *hyperdialektalisierend*, *Hyperdialektalität*;
inter- – *interdialektal*;
intra- – *intradialektal*;
supra- – *supradialektal*;

2) префиксы, выражающие числовые данные, служат для обозначения числа региональных разновидностей языка при образовании производных терминологических единиц:

mono- – *monodialektal*;
bi- – *bidialektal*;
tri- – *tridialektal*, *Tridialektalität*;
multi- – *multidialektal*;
poly- – *polydialektal*.

Большой интерес представляют термины, образованные на основе префикса *inter-*, который определяет отношения между двумя региональными вариантами в сочетании с основой *Dialekt*: *interdialektale Advergenz* (междиалектное сближение), *interdialektale Ähnlichkeit* (междиалектное сходство), *interdialektale Ausgleichsbestrebung* (междиалектные усилия по выравниванию), *interdialekte Beeinflussungen* (междиалектные влияния), *interdialektales Code-Switching* (междиалектное переключение кодов), *interdialekte Kontakte* (междиалектные контакты), *interdialektale Konvergenz* (междиалектная конвергенция), *interdialektaler Switchingprozess* (процесс междиалектного переключения), *interdialektale Überlagerungsbestrebung* (междиалектное стремление к наложению), *interdialekte Verständigung* (междиалектное понимание), *interdialektale Verständlichkeit* (междиалектная понятность) и др. Однако в термине *Interdialekt* он выступает как результат взаимодействия двух диалектов – смешанный вариант или «интердиалект», который применяют в случае, если необходимо понять носителя другого диалекта из той же диалектной области.

Использование интернациональных терминоэлементов для образования терминологической лексики с компонентами *Dialekt/Mundart* зафиксировано с начала 80-х гг. XX в., однако, в последнее десятилетие учёные более активно используют их не только для образования новых слов, но и целых терминологических гнезд: *tridialektal* (тридиалектный); *Tridialektalität* (тридиалектность); *tridialektale Interferenz* (тридиалектная интерференция); *tridialektaler Charakter* (тридиалектный характер), *tridialektales Code-Mixing* (тридиалектное смешивание кодов), *tridialektales Gebiet* (тридиалектная область), *tridialektale Interferenzgebiet* (тридиалектная область интерференции), *tridialektaler Raum* (тридиалектная область), *tridialektales Mixing* (тридиалектное смешивание) [Neu, 2012].

Особый интерес представляет толкование В. Флейшером сложного суффикса *-isieren*: «*sie ist heute ganz neutral und wird bei neueren Bildungen von fremdsprachlicher Basis bevorzugt*» («сегодня он совершенно нейтрален и предпочтительно употребляется в новых образованиях на базе слов иностранного происхождения») [Fleischer, 1971, S. 293]. Примером данного

утверждения могут служить термины *scheindialektisiert* (иллюзорно диалектизированный) или *hyperdialektalisierend* (гипердиалектизированный), *redialektisiert* (реддиалектизированный).

Из приведённых примеров представляется очевидным, что греко-латинские префиксы используются преимущественно в составе с компонентом греческого происхождения *Dialekt*, а не его немецким эквивалентом *Mundart*. Кроме того, большая часть терминов и терминологических сочетаний образуется на основе аффиксов, которые характеризуются как префиксы, полупрефиксы и суффиксы заимствованных слов: *-al*, *-ieren*, *-oid*, *-ität* и др. [Словарь словообразовательных ..., 2000]. Принимая во внимание данные аспекты, можно объяснить популяризацию термина *Dialekt*, а также предположить, что его деривационные возможности в дальнейшем будут увеличиваться.

Следует обратить внимание, что последние исследования словообразовательных элементов в рамках когнитивной лингвистики отмечают приоритетное использование тех или иных аффиксов в зависимости от субъективных факторов и авторских предпочтений [Petré, 2020, p. 204], в связи с чем проблема аффиксального терминообразования остаётся актуальной и приобретает новые аспекты для последующего изучения.

Принадлежность термина к той или иной научной области определяется, главным образом, его устойчивостью. При способности термина создавать терминологические ряды можно говорить о его употребительности и прогнозировать дальнейшее развитие данного термина и использование его как основу для будущего терминопроизводства. Единичные термины, которые не закрепились в научном обиходе, могут остаться окказиональными и по праву быть причислены к разряду предтерминов [Сенина, 2019, с. 96]. Поскольку в рамках нашего исследования за производящую основу были взяты базовые термины *Dialekt/Mundart*, были установлены основные тенденции в употреблении различных аффиксов, некоторые из которых показали себя более продуктивными и устойчивыми, другие менее употребительными или даже устаревшими в составе с данными компонентами.

Исследование проблемы терминообразования с помощью аффиксации позволяет не только систематизировать большое количество неологизмов в области диалектологии немецкого языка, образованных на основе компонентов *Dialekt/Mundart*, но и выявить тенденции в их употреблении. Несмотря на то, что термины *Dialekt/Mundart* употребляются синонимично, анализ их деривационных возможностей позволил установить определённые различия в их способностях формировать большие терминологические гнезда. В целом каждый из компонентов *Dialekt/Mundart* представляет собой ядро развитого и продолжающегося развиваться терминологического гнезда, одно из которых является своеобразным отражением другого.

Библиографический список

- Арутюнова, Т. С.* Терминологическая деривация как основной механизм формирования терминологии предметной области «социология семьи» в английском языке // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2020. № 3. С. 76-83.
- Васильева, Н. В.* Термин // Языкознание. Большой энциклопедический словарь. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 508-509.
- Гринёв-Гриневиц, С. В.* Терминоведение: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2008. 304 с.
- Меркурьева, В. Б.* Диалект и литературный язык в немецкоязычных драмах (отношения комплементарности и изоморфизма). Иркутск: издательство ИГЛУ, 2004. – 346 с.
- Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / А. Н. Зуев, И. Д. Молчанова, Р. З. Мурясов и др.; Под рук. М. Д. Степановой. 2-е изд., стерео-тип. М.: Рус. яз., 2000. 536 с.
- Степанова, М. Д.* Словообразование современного немецкого языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1953. 376 с.
- Сенина, И. В.* К вопросу о разграничении понятий «термин» и «предтермин» (на материале немецкой терминологии в области диалектологии) [Электронный ресурс] // Международный информационно-аналитический журнал «Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык». 2019. № 1. С. 90-99. URL: <http://ce.if-mstuca.ru/wp-content/uploads/2019/01/senina.pdf> (дата обращения: 19.10.2020)
- Denkler, M.* Code-switching in Gesprächen münsterländischer Dialektsprecher. Zur Sprachvariation beim konversationellen Erzählen // Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik. Bd. 74, Heft 2+3. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2007. S. 164-195.
- Diebner, B. J.* Vorwort der Herausgeber // Mundart in der Kirche: Möglichkeiten und Grenzen; hrsg. von B. J. Diebner, H. Kröger, M. Mergel. Bd. 1. Berlin: Lit Verlag Dr. W. Hopf, 2014. S. 1-5.
- Elementaler, M.* Sprachlagenspektren im arealen Vergleich // Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik. Band 73, Heft 1. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2006. S. 1-26.
- Fleischer, W.* Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1971. 327 S.
- Goebel, H.* Gebiete und Phänomene: Geolinguistik und Dialektologie // Quantitative Linguistik: ein internationales Handbuch; hrsg. von R. Köhler, G. Altmann, R. Piotrowski. Berlin: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG., 2005. S. 498-531.
- Göschel, J.* Strukturelle und instrumentalphonetische Untersuchungen zur gesprochenen Sprache. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1973. 327 S.
- Grimm, J.* Geschichte der deutschen Sprache. Bd. 1. Leipzig: Hirzel, 1880. 564 S.
- Hertel, V.* Einführung in die Dialektologie // [Электронный ресурс] – 2014 URL: <http://docplayer.org/14929043-Einfuehrung-in-die-dialektologie.html> (дата обращения: 11.08.17)
- Knoop, U.* Das Interesse an den Mundarten und die Grundlegung der Dialektologie // Dialektologie: Ein Handbuch zur deutschen und allgemeinen Dialektforschung. I. Halbband; hrsg. von W. Besch, U. Knoop, W. Putschke, H. E. Wiegand. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1982. S. 1-23.
- Neu, D.* Ein Sprecher – mehrere Dialekte. Code-Mixing und Code-Switching im tridialektalen Raum um Dinkelsbühl. Inaugural-Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades (Dr. phil.) der Sprach- und Literaturwissenschaftlichen Fakultät der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt. Eichstätt, 2014. 309 S.
- Petré, P.* Individuality in complex systems: A constructionist approach / P. Petré, L. Anthonissen // Cognitive Linguistics 2020, 31 (2). P. 185-212.
- Schmeller, J. A.* Die Mundarten Bayerns: grammatisch dargestellt. München: Thienemann, 1821. 568 S.
- Schmeller, J. A.* Ueber Quantität im bayrischen und einigen andern oberdeutschen Dialekten, verglichen mit der in der jetzigen und in der ältern hochdeutschen Schriftsprache // [Электронный ресурс] – 1835. URL:

https://books.google.ru/books?id=ZUsAAAAAcAAJ&printsec=frontcover&hl=de&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false (дата обращения: 20.08.17).

Wrede, F. Deutsche Dialektgeographie. Marburg: N.G. Elwert'sche Verlagsbuchhandlung, 1915. – 89 S.

References

Arutyunova, T. S. *Terminologicheskaya derivatsiya kak osnovnoy mekhanizm formirovaniya terminologii predmetnoy oblasti «sotsiologiya sem'i» na angliyskom yazyke* (Terminological derivation as the main mechanism for the formation of the terminology of the subject area "family sociology" in English), *Izvestiya Yuzhnogo federal'nogo universiteta. Filologicheskiye nauk.*, 2020, 3, pp. 76-83. (In Russian)

Vasil'yeva, N. V. *Termin* (Term) *Yazykoznanie*. Bol'shoy entsiklopedicheskiy slovar'. Moscow, Bol'shaya Rossiyskaya entsiklopediya, 1998, pp. 508–509. (In Russian)

Grinov-Grinevich, S. V. *Terminovedeniye* (Terminology science). Moscow, Izdatel'skiy tsentr «Akademiya», 2008, 304 p. (In Russian)

Merkur'yeva, V.B. *Dialekt i literaturnyy yazyk v nemetskoyazychnykh dramakh (otnosheniya komplementarnosti i izomorfizma)* (Dialect and literary language in German-language dramas (relationship of complementarity and isomorphism)). Irkutsk, izdatel'stvo IGLU, 2004, 346 p. (In Russian)

Senina, I. V. *K voprosu o razgranichenii ponyatiy «termin» i «predtermin» (na materiale nemetskoy terminologii v oblasti dialektologii)* (To the question of differentiation of the concepts “term” and “pre-term” (on material of the german terminology in the field of dialectology)), *Credo Experto*, 2019, 1, pp. 90-99. available at: <http://ce.if-mstuca.ru/wp-content/uploads/2019/01/senina.pdf> (In Russian)

Stepanova, M. D. *Slovoobrazovaniye sovremennogo nemetskogo yazyka*. (Word formation of the modern German language). Moscow, Izdatel'stvo literatury na inostrannykh yazykakh, 1953, 376 p. (In Russian)

Zuyev, A.N., Molchanova I.D., Muryasov, R. Z., *Slovar' slovoobrazovatel'nykh elementov nemetskogo yazyka* (Dictionary of word-formation elements of the German language) Moscow, Rus. yaz., 2000, 536 p. (In Russian)

Denkler, M. Code-switching in Gesprächen münsterländischer Dialektsprecher. Zur Sprachvariation beim konversationellen Erzählen, *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*. Bd. 74, Heft 2+3., Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2007, pp. 164–195. (In German)

Diebner, B. J. Vorwort der Herausgeber, *Mundart in der Kirche: Möglichkeiten und Grenzen*; hrsg. von B. J. Diebner, H. Kröger, M. Mergel. Bd. 1. Berlin, Lit Verlag Dr. W. Hopf, 2014, pp. 1–5. (In German)

Elementaler, M. Sprachlagenspektren im arealen Vergleich, *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*, Band 73, Heft 1. Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2006. pp. 1–26. (In German)

Fleischer, W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1971. 327 P. (In German)

Goebl, H. Gebiete und Phänomene: Geolinguistik und Dialektologie, *Quantitative Linguistik: ein internationales Handbuch*. Berlin, Walter de Gruyter GmbH & Co. KG., 2005, P. 498–531. (In German)

Göschel, J. Strukturelle und instrumentalphonetische Untersuchungen zur gesprochenen Sprache. Berlin, New York : Walter de Gruyter, 1973, 327 P. (In German)

Grimm, J. Geschichte der deutschen Sprache. Bd. 1. Leipzig, Hirzel, 1880. 564 P. (In German)

Hertel, V. Einführung in die Dialektologie, 2014. available at: <http://docplayer.org/14929043-Einfuehrung-in-die-dialektologie.html> (In German)

Knoop, U. Das Interesse an den Mundarten und die Grundlegung der Dialektologie, *Dialektologie: Ein Handbuch zur deutschen und allgemeinen Dialektforschung*. Berlin, New York, Walter de Gruyter, 1982. P. 1–23. (In German)

- Neu, D. Ein Sprecher – mehrere Dialekte. Code-Mixing und Code-Switching im tridialektalen Raum um Dinkelsbühl. Inaugural-Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades (Dr. phil.) der Sprach- und Literaturwissenschaftlichen Fakultät der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt. Eichstätt, 2014. 309 P. (In German)
- Petré, P., Anthonissen, L. Individuality in complex systems: A constructionist approach, *Cognitive Linguistics* 2020, 31 (2). P. 185-212.
- Schmeller, J. A. Die Mundarten Bayerns: grammatisch dargestellt. München, Thienemann, 1821. 568 P. (In German)
- Schmeller, J. A. Ueber Quantität im bayrischen und einigen andern oberdeutschen Dialekten, verglichen mit der in der jetzigen und in der ältern hochdeutschen Schriftsprache, 1835. available at:
https://books.google.ru/books?id=ZUsAAAAAcAAJ&printsec=frontcover&hl=de&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false (In German)
- Wrede, F. Deutsche Dialektgeographie. Marburg, N.G. Elwert'sche Verlagsbuchhandlung, 1915. 89 P. (In German)